

PROTOKOL o seji Skupnega slovensko-estonskega odbora za mednarodni cestni prevoz, ki je potekala 27. in 28. marca 2003 v Talinu na osnovi Sporazuma o organiziranju mednarodnega cestnega prevoza (podpisanega 27. 5. 1994 z začetkom veljavnosti 1. 5. 1995).

Seznam članov delegacij je v Prilogi I tega protokola.

## DNEVNI RED

1. Izmenjava statističnih podatkov o razvoju trgovinske izmenjave in cestnega prevoza med Slovenijo in Estonijo.

2. Prevoz blaga, določitev kvote dovolilnic za leto 2003 in predvidene kvote za leto 2004.

3. Prevoz potnikov

4. Razno:

- Sistem ekotočk, ki se uporablja za težka tovorna vozila v tranzitu čez Avstrijo;

- Pristop k Evropski uniji

## 1. TOČKA DNEVNEGA REDA

Estonska delegacija je podala informacije in statistične podatke o razvoju trgovinske izmenjave med Slovenijo in Estonijo

Estonski izvoz v Slovenijo je bil v letu 2001 ocenjen na 0,3 milijona evrov, uvoz iz Slovenije pa je znašal 6,7 milijona evrov. V primerjavi z letom 2000, ko je izvoz znašal 0,4 milijone evrov in uvoz 4,4 milijone evrov, se je estonski izvoz v Slovenijo zmanjšal za 1,4 krat, medtem ko je uvoz iz Slovenije narasel za 1,5 krat. Trgovinska bilanca je bila močno negativna za Estonijo, za več kot 6 milijonov evrov. Po statističnih podatkih o trgovanju (Poseben sistem trgovanja) se je Slovenija uvrstila na 45. mesto med trgovinskimi partnerji Estonije v letu 2001.

Glavni izvozni artikli, ki jih Estonija izvažava v Slovenijo (za 6 mesecev 2002):

Les in leseni izdelki – 24,9 %

Živila, alkoholne pijače – 23,7 %

Tekstil, tekstilni izdelki – 12,7 %

Končni proizvodi – 3,4 %

V 6-ih mesecih 2002 je bil za Estonijo pomemben izvoz mineralnih proizvodov in opreme.

Glavni uvozni artikli, ki jih Estonija uvažava iz Slovenije (za 6 mesecev 2002):

Kemični proizvodi – 26,2 %

Fotografski, merilni in medicinski inštrumenti – 25 %

Stroji in naprave – 10,1 %

Tekstil, tekstilni izdelki – 7,0 %

V prvi polovici leta 2002 so bila v preostali pomembnejši uvoz iz Slovenije vključena prevozna sredstva, tekstil in tekstilni izdelki, plastika in plastični izdelki.

## 2. TOČKA DNEVNEGA REDA:

Delegaciji sta se strinjali, da ni resnih težav v prevozu blaga med državama in predstavili informacije o uporabi dovolilnic za cestni prevoz v obdobju 1995-2002 in v prvih 2 mesecih leta 2003.

Potvrjeno je bilo, da je za cestni prevoz blaga bilo v letu 2003 izmenjanih naslednje število dovolilnic:

500 dovolilnic za dvostranske in tranzitne prevoze in 50 dovolilnic za promet s tretjimi državami.

Obe delegaciji sta menili, da izmenjano število dovolilnic za leto 2003 zadostuje.

Delegaciji sta se dogovorili, da dovolilnice za dvostranske prevoze, tranzitne prevoze in prevoze v tretje države niso obvezne od 1. julija 2003 dalje.

Zato so dvostranske dovolilnice, tranzitne dovolilnice in dovolilnice za tretje države, ki so bile izmenjane za leto 2003, veljavne do 1. julija 2003.

Delegaciji sta se dogovorili, da bodo pogodbenice na osnovi vzajemnosti oprostila vozila plačevanja cestne takse. V Estoniji trenutno ni cestne takes. Slovenska stran je obljubila, da bo estonsko stran čim prej pisno obvestila, kdaj bodo estonski tovornjaki in avtobusi oproščeni cestne takse, ki se uporablja na slovenskem ozemlju.

Estonska delegacija se je zavezala, da bo preučila slovenski predlog o liberalizaciji kabotaže. Izide študije bo slovenski delegaciji posredovala pisno.

## 3. TOČKA DNEVNEGA REDA:

Delegaciji sta z zadovoljstvom ugotovili, da s cestnim prevozom potnikov med Slovenijo in Estonijo ni težav.

Ugotovili sta, da redne avtobusne povezave med Slovenijo in Estonijo ne obstajajo. Prevozi potnikov se v glavnem izvajajo z občasnimi avtobusnimi prevozi.

Delegaciji sta podali kratek pregled razvoja na področju cestnega prevoza potnikov v svojih državah.

Delegaciji sta razpravljali o napredovanju pri izvajanju Sporazuma INTERBUS. Slovenska delegacija je posredovala obvestilo o nedavnem začetku veljavnosti Sporazuma INTERBUS v

Sloveniji, in o dejstvu, da slovenski prevozniki uporabljajo samo potniško spremnico, ki je bila oblikovana po modelu, dogovorjenem z omenjenim sporazumom. Estonska delegacija je posredovala obvestilo, da so priprave za pristop k sporazumu INTERBUS v teku, in da estonski prevozniki še vedno uporabljajo potniško spremnico, ki je bila oblikovana po modelu, dogovorjenem s sporazumom ASOR.

Slovenska delegacija je estonsko obvestila, da je največja dovoljena dolžina za avtobuse 12 metrov, za avtobuse v tranzitu čez ozemlje Republike Slovenije pa do 12 + 20 % ob uporabi glavnih tranzitnih cest.

#### 4. TOČKA DNEVNEGA REDA:

Delegaciji sta izmenjali stališča o razvoju v prihodnje, ko bosta obe državi postali članici EU.

Slovenska delegacija je predstavila ustrezen pregled svojih izkušenj z avstrijskim sistemom ekotočk.

Prav tako sta se delegaciji dogovorili, da bo dvostranski sporazum o cestnem prevozu med Estonijo in Slovenijo ostal veljaven tudi po vstopu v Evropsko unijo. Področja, ki jih zakonodaja EU ne ureja, bo urejal zgoraj omenjeni dvostranski sporazum.

Delegaciji sta se strinjali, da bi nove države kandidatke morale predložiti EU skupni predlog o začetku izdajanja licenc EU za cestni prevoz že pred dejanskim vstopom v EU, da bi se izognile tehničnim težavam ob izdajanju velikega števila dovolilnic v zelo kratkem obdobju.

Slovenska delegacija je povabila estonsko delegacijo, da se udeleži seje naslednjega Skupnega slovensko-estonskega odbora za mednarodni cestni prevoz v Sloveniji. Datum in kraj seje bosta določena pozneje.

Pogajanja so potekala v prijateljskem in konstruktivnem ozračju medsebojnega razumevanja.

Sestavljeno v Talinu, 28. marca 2003 v dveh izvornikih v angleškem jeziku.

ZA ESTONSKO DELEGACIJO:  
/ALAR EHASALU/

ZA SLOVENSKO DELEGACIJO:  
VELJA PETERNELJ/

## PRILOGA 1

### Seznam članov delegacij

#### Republika Slovenija:

G. Velja Peternelj, Ministrstvo za promet, prevoz blaga, vodja delegacije

Mr. Bogdan Potokar – Ministrstvo za promet, sekretar mešane komisije, namestnih vodje delegacije

G. Zdrakov Iglicar- Ministrstvo za promet, podsekretar, Urad za cestni promet

G. Marjan Krasnič, Ministrstvo za promet, član, javni prevoz

G. Bojan Pečnik, Obrtna zbornica Slovenije

G. Mirko Gliha, Obrtna zbornica Slovenije

#### Republika Estonija

G. Alar Ehasalu, Ministrstvo za ekonomske zadeve in komunikacije

in svetovalec v Uradu za cestni in železniški promet, vodja delegacije

G. Ain Tatter Ministrstvo za ekonomske zadeve, vodja Urada za ceste in železnice

G. Priit Vene, Ministrstvo za ekonomske zadeve in komunikacije, vodja oddelka za promet in prevoze Urada za ceste in železnice

G. Tiit Ader Ministrstvo za ekonomske zadeve in komunikacije, vodilni ekspert Urada za ceste in železnice

G. Ermo Perolainen, izvedenec Združenja estonskih mednarodnih cestnih prevoznikov

*(Prevod iz angleščine)*